

## Dretg vertent

### Ordinaziun d'energia dal chantun Grischun (OEG)<sup>1)</sup>

<sup>2)</sup>sa basond sin l'art. 4 da la lescha d'energia dal chantun Grischun<sup>3)</sup>

relaschada dal cussegl grond il 1. d'october 1992<sup>4)</sup>

#### I. En general

##### Art. 1

Questa ordinaziun fixescha las mesiras che vegnan preddidas per Intent cuntanscher las finamiras da la lescha d'energia chantunala<sup>5)</sup>.

#### II. Proceder sin plaun chantunala

##### Art. 2

Igl uffizi da construcziun auta procura per l'examinaziun periodica da las construcziuns autas dal chantun cun referiment a lur consum d'energia. El suttametta propostas a la regenza per ina sanaziun raziunala concernent la tecnica d'energia dals edifizis e dals stabiliments.

Construcziuns autas dal chantun existentas

##### Art. 3

<sup>1)</sup> En connex cun concorrenzas d'architectura per edifizis stgaudads chantunals ni subvenziunads dal chantun sto vegnir integrà en il program da concorrenza in renviament ad construcziun a moda adattada a da l'energia ed a l'ambient. Tar il giudicament dals projects inoltrads sto la

Concurrenzas e contribuiziuns da construcziun

<sup>1)</sup> versiun tenor CCG dals 30 da mars 2001; M dals 14 da december, 793; PCG 2000/2001, 1068

<sup>2)</sup> versiun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

<sup>3)</sup> DG 820.200

<sup>4)</sup> M dals 16 da zercladur 1992, 243; PCG 1992/93, 382

<sup>5)</sup> DG 820.200

**820.210** giuria examinar, sch'igl è vegnì tegnì a quint en moda cunvegnetta da quest renviament. La giuria sto far ina valitaziun adequata.

<sup>2</sup> ... <sup>1)</sup>

<sup>3</sup> ... <sup>2)</sup>

**Art. 4**

Stabiliments da  
provediment e da  
dismessa

<sup>3)</sup> L'uffizi per l'ambient examinescha e coordinescha las mesiras concernent la tecnica d'energia tar stabiliments da provediment d'aua , tar sereneras sco er tar stabiliments che servan a la dismessa da ruments.

**Art. 5**

Infurmaziun,  
cussegliaziun e  
scolaziun

L'uffizi d'energia procura per l'infurmaziun da la publicitad davart dumondas d'energia e garantescha ina cussegliaziun d'energia sco er la scolaziun e furmaziun supplementara da persunas dal fatg tenor l'artitgel 9 da la lescha d'energia. <sup>4)</sup>

**Art. 6**

Cussegliaziun da  
las vischnancas

L'uffizi d'energia cusseglia sin dumonda las vischnancas tar l'execuziun da las disposiziuns d'energia, tar l'installaziun ed il manaschi da posts da cussegliaziun d'energia regiunals sco er en dumondas d'energia en general.

**Art. 7** <sup>5)</sup>

**Art. 8**

Contribuziuns  
a) premissas

<sup>1</sup> <sup>6)</sup>Las premissas per il pajament da contribuziuns tenor l'artitgel 14 alinea 1 LEG èn:

- a) <sup>7)</sup>per edificis d'abitar, da servetsch, da scola e.u.v. ch'il basegn da chalur da stgaudament saja sut la limita da las normas spezializadas decisivas;
- b) per process commercials ed industrials per ch'il grad d'utilisaziun vegnia augmentà per 25 pertschient sin fundament da meglieraziuns tecnicas.

---

<sup>1)</sup> aboliziun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

<sup>2)</sup> aboliziun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

<sup>3)</sup> versiun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

<sup>4)</sup> DG 820.200

<sup>5)</sup> aboliziun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

<sup>6)</sup> versiun tenor CCG dals 6 da december 2006; M dals 5 da settember 2006, 1469; PCG 2006/2007, 692; mess en vigur cun CR dals 22 da matg 2007 per il 1. da fanadur 2007

<sup>7)</sup> versiun tenor CCG dals 6 da december 2006; M dals 5 da settember 2006, 1469; PCG 2006/2007, 692; mess en vigur cun CR dals 22 da matg 2007 per il 1. da fanadur 2007.

<sup>2</sup> Tenor l'artitgel 14 alinea 2 LEG pon vegnir pajadas contribuziuns a las suandantas installaziuns: **820.210**

- a) implants solars per producir aua chauda da diever cun ina surfatscha d'absorpziun d'almain 4 m<sup>2</sup>;
- b) stgaudaments da laina automatics cun ina prestaziun da stgaudar da 70 kW e dapli sco er colliaziuns da chalur respectivas ed engrondiments da la rait respectiv;
- c) pumpas da chalur cun ina prestaziun da stgaudar da 50 kW e dapli sco er colliaziuns da chalur respectivas ed engrondiments da la rait respectiv;

<sup>3</sup> Il departament cumpetent fixescha ils detagls.

**Art. 9<sup>3)</sup>**

<sup>1</sup> Tenor l'artitgel 14 alinea 1 LEG vegnan pajadas contribuziuns fin 100 000 francs per edifizis d'abitar, da servetsch, da scola e.u.v. b) dimensiun

<sup>2</sup> Sch'in project tenor l'artitgel 14 alinea 1 LEG cuntegna mesiras vi d'installaziuns da la tecnica da chasa che adempleschan il medem mument las premissas da l'artitgel 8 alinea 2, s'augmenta la limita da contribuziuns per la contribuziun maximala per questa installaziun.

<sup>3</sup> Tenor l'artitgel 14 alinea 2 LEG vegnan pajadas las suandantas contribuziuns:

- a) tar implants solars per producir aua chauda da diever fin 50 000 francs;
- b) tar stgaudaments da laina fin 200 000 francs;
- c) tar pumpas da chalur fin 50 000 francs;

<sup>4</sup> Il departament cumpetent fixescha ils detagls.

---

<sup>1)</sup> integraziun tenor CCG dals 6 da december 2006; M dals 5 da settember 2006, 1469; PCG 2006/2007, 692; mess en vigur cun CR dals 22 da matg 2007 per il 1. da fanadur 2007

<sup>2)</sup> integraziun tenor CCG dals 6 da december 2006; M dals 5 da settember 2006, 1469; PCG 2006/2007, 692; mess en vigur cun CR dals 22 da matg 2007 per il 1. da fanadur 2007

<sup>3)</sup> versiun tenor ils alineas 1 – 3 ed integraziun da l'alinea 4 tenor CCG dals 6 da december 2006; M dals 5 da settember 2006, 1469; PCG 2006/2007, 692; mess en vigur cun CR dals 22 da matg 2007 per il 1. da fanadur 2007

**820.210 Art. 10<sup>1)</sup>**

**Art. 11<sup>2)</sup>**  
c) relaziun cun  
autras prestaziuns  
da contribuziuns Ensemen cun autras contribuziuns dal maun public u cun contribuziuns da  
programms da promoziun naziunals na dastgan las contribuziuns tenor  
l'artitgel 14 LEG betg surpassar 50 pertschient da las expensas per il  
singul project.

**Art. 12<sup>3)</sup>**  
d) adattaziuns Sch'igl èn avant maun motivs objectivs, po la regenza far in'adattaziun da  
las limitas cuntengidas en l'artitgel 8 alinea 2.

**III. Procedura sin plaun communal**

**Art. 13**  
Prescripziuns  
minimalas per la  
permissiun da  
construcziun Las vischnancas observan tar il tractament da dumondas da construcziun  
las disposiziuns respectivas federalas<sup>4)</sup> e chantunalas.

**Art. 14**  
a) princip <sup>1</sup> Dumondas da construcziun per edifizis novs e per midadas essenzialas  
da construcziuns dastgan mo vegnir acceptadas, sch'ellas correspundan  
areguard l'energia al pli nov stadi da la tecnica.  
<sup>2</sup> Las cumprovas essenzialas ston vegnir inoltradas a las autoritads  
cumpetentas cun la dumonda da construcziun.  
<sup>3</sup> <sup>5)</sup>Las mesiras permissas ston vegnir examinadas fin il pli tard tar la  
collaudaziun.

**Art. 15**  
b) normas  
spezialisadas Las normas spezialisadas che circumscrivan il pli nov stadi da la tecnica  
vegnan definidas da la regenza e publitgadas en il feagl uffizial dal chantun  
Grischun.

---

<sup>1)</sup> aboli tenor CCG dals 6 da december 2006; M dals 5 da settember 2006, 1469;  
PCG 2006/2007, 692; mess en vigur cun CR dals 22 da matg 2007 per il 1. da  
fanadur 2007

<sup>2)</sup> versiun tenor PCG dals 6 da december 2006, M dals 5 da settember 2006, 1469;  
PCG 2006/2007, 692; mess en vigur cun CR dals 22 da matg 2007 per il 1. da  
fanadur 2007.

<sup>3)</sup> versiun tenor PCG dals 6 da december 2006, M dals 5 da settember 2006, 1469;  
PCG 2006/2007, 692; mess en vigur cun CR dals 22 da matg 2007 per il 1. da  
fanadur 2007.

<sup>4)</sup> art. 1-3, 6 e LEn (CS 730.0) sco er ils art. 1, 12-15 e 29 OEn (CS 730.1)

<sup>5)</sup> versiun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

## 820.210

### Art. 16

La regenza po declerar sco impegnativas er autras pretensiuns che quellas fixadas da las organisaziuns spezializadas, sche las finamiras da la lescha d'energia pon uschia vegnir cuntanschidas meglier.

c) ulteriuras  
pretensiuns

### Art. 17

<sup>1</sup> Las vischnancas pon laschar examinar las cumprovas pretendidas en l'artitgel 14 sco er lur constataziuns vi da l'edifizi.

d) expertisa

<sup>2</sup> Il petent sto pajar ils custs d'examinaziun chaschunads dad el.

<sup>3</sup> Il proprietari sto reparar mancanzas constatadas entaifer in termin commensurà sin agens custs.

### Art. 18<sup>1)</sup>

<sup>1</sup> Edifizis novs cun stgaudament central ed almain tschintg consuments da chalur ston vegnir equipads cun ils apparats necessaris per registrar il diever da chalur (stgaudament ed aua chauda).

e) quint  
individual dals  
custs dal  
stgaudament e da  
l'aua chauda

<sup>2</sup> La regenza fixescha ils motivs da liberaziun da l'obligaziun d'equipament e da rendaquint.

<sup>3</sup> Tar edificis novs e tar midadas considerablas da construcziun da systems da distribuziun da chalur existents ston ins procurar per indrizs che pussibiliteschan da drizzar individualmain e da regular automaticamain la temperatura da l'aria en localitads stgaudadas.

<sup>4</sup> Nua ch'igl è necessari d'installar apparats da registraziun ston ins far giu quint permanentamain davart ils custs dal diever da chalur e quai per gronda part tenor il diever effectiv. La situaziun da l'abitaziun ed il consum da chalur sfurzà ston vegnir resguardads.

<sup>5</sup> Las vischnancas èn responsablas per l'execuziun da questas disposiziuns.

### Art. 19<sup>2)</sup>

### Art. 20

<sup>1</sup> <sup>3)</sup> Tar l'installaziun da stabiliments novs u tar il remplazzament e la midada da stabiliments existents pon las vischnancas prevair in'obligaziun da dumandar ina permissiun en ils suandants cas:

f) indrizs obligads  
d'avair ina  
permissiun

- a) tar stgaudaments da resistenza electrica stabels;
- b) stgaudaments exterius;
- c) tar sumbrivals d'aria chauda ed indrizs sumegliants, tar passagis d'edifizis sco er tar bogns al liber ch'ins po stgaudar.

<sup>1)</sup> versiun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

<sup>2)</sup> aboliziun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

<sup>3)</sup> versiun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

## 820.210

<sup>2</sup> ... <sup>1)</sup>

**Art. 21** <sup>2)</sup>

**Art. 22** <sup>3)</sup>

**Art. 23**

j) permissiuns  
excepciunalas

Permissiuns da construcziun en il senn da questa ordinaziun pon excepziunalmain er vegnir concedidas, sche las pretensiuns minimalas (art. 14, 15 e 16) vegnan ademplidas mo parzialmain, premess che:

- a) circumstanzas spezialas, sco per exempel motivs plausibels da la tgira da monuments, pledan en favur da quai;
- b) las mesiras che ston vegnir prendidas sa mussan sco economicamain betg commensuradas.

**Art. 24**

Edifizis publics

<sup>1</sup> ... <sup>4)</sup>

<sup>2</sup> Sch'il chantun paja contribuziuns da gestiun ad instituziuns che mantegnan edifizis, po la regenza pretender la sanaziun energetica da quests edifizis.

### IV. Disposiziuns transitoricas e finalas

**Art. 25** <sup>5)</sup>

Disposiziuns  
transitoricas

<sup>1</sup> Sco edifizis novs en il senn da l'artitgel 18 alinea 1 valan projects da construcziun, als quals i n'è anc betg vegnì concedì ina permissiun da construcziun legalmain valaivel avant l'entrada en vigur da questa ordinaziun.

<sup>2</sup> Dumondas, sur da las qualas i n'è betg vegnì decidì definitivamain tar l'entrada en vigur da questa ordinaziun, ston vegnir giuditgadas tenor il dretg nov.

**Art. 26**

Entrada en vigur

Questa ordinaziun entra en vigur cun la revisiun parziala da lescha d'energia chantunala <sup>6)</sup>.

---

<sup>1)</sup> aboliziun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

<sup>2)</sup> aboliziun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

<sup>3)</sup> aboliziun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

<sup>4)</sup> aboliziun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

<sup>5)</sup> versiun tenor CCG dals 30 da mars 2001; vesair A tar il titel

<sup>6)</sup> cun il CR dals 8 da zercladur 1993 èn vegnids mess en vigur l' art. 7, l'art. 9 al. 3 lit. a e l'art. 11 OECGtLGE n per il 1. da fanadur 1993 e las disposiziuns restantas per il 1. da schaner 1994.